Agenzia di Tutela della Salute di Bergamo
DIPARTIMENTO VETERINARIO E SICUREZZA DEGLI ALIMENTI DI ORIGINE ANIMALE
Via Borgo Palazzo 130 24121 Bergamo -
Tel. 0352270686 fax 0352270729
Email: distretto.veterinario.bergamo@ats-bg.it

Sistema Socio Sanitario
Regione Lombardia
ATS Bergamo

VERBALE DI SEQUESTRO CAUTELATIVO SANITARIO DISPOSTO SECONDO LE MISURE ECCEZIONALI PER L'INGRESSO NELL'UE DI ANIMALI DA COMPAGNIA MOVIMENTATI AL SEGUITO DI RIFUGIATI PROVENIENTI DALL'UCRAINA/MINUTES FOR PRECAUTIONAL SANITARY SEIZURE ENFORCED BY EXCEPTIONAL MEASURES ABOUT PET ANIMALS OF UKRANIAN REFUGEES / ЗВІТ ПРО ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ, ВСТАНОВЛЕНІ ВІДПОВІДНО З ВИНЯТКИМИ ДЛЯ В'ЇЗДУ ДО ЄС ДОМАШНІХ ТВАРИН, ЯКИХ ВЛАСНИКИ ТВАРИН Є БІЖЕНЦЯМИ З УКРАЇНИ

In data…… alle ore…… il/ la sottoscritto/a dott/ssa……
in qualità di Veterinario Ufficiale, ha visitato il cane/gatto proveniente dall'Ucraina il cui proprietario risulta essere il/la signor/a ……nato/a in ……il ……titolare del documento d'identità n. ……, tipo documento…….. rilasciato in ……il…….

On (date)……. at (time)…… the undersigned ……
official veterinarian, I have examined the dog/cat coming from Ukraine whose owner is……
Birth place …… Birth date …… ID n° ……..
ID type …… released in…… on ……

Датою…… в годині…… нижче підписався/підписалась Доктор……
Офіційний Ветеринар, зробив огляд собаки/кота з України, власником якого є Пан/і ……народився/народилась в ……за датою …… власник документа, що посвідчує особу, n°……, тип документа…… виданий в …… за датою……

L'animale è stato identificato con Microchip n°…… inoculato/non inoculato in Italia
Appartiene alla razza…….. , sesso……., età……, colore del mantello……

The animal has been identified by the microchip n° …… inoculated in Italy ( ) not inoculated in Italy ( )
The breed of the animal is …… Male ( ) Female ( ); Age …… coat color……

Тварина була опізнана за номером Мікрочіпа n°…… введений/не введений в Італії
Належить до породи…….. , стать……., вік……, колір шерсті……

L'animale, è stato vaccinato per la rabbia con vaccino……...lotto…… in data……..
Animal has been vaccinated for rabies with the vaccine …… Batch n° …… date……...
Тварина була провакцинована проти сказу вакциною……...партією…… за датою……

Non è/E' presente una titolazione anticorpale nei confronti della rabbia con esito …….. in data……
Antibody titration for rabies: present ( ) not present ( ) with result on date……
Немає виявлених / є виявлені антитіл проти сказу з результатом …….. за датою……

Il proprietario dichiara che nei sei mesi precedenti l'introduzione nella UE e durante il transito all'interno dei paesi UE, il proprio animale E'/NON E' entrato in contatto con animali di specie sensibili alla rabbia e, in particolare, non ha subito morsicature da parte di animali riconosciuti rabidi, o fuggiti, o rimasti ignoti.

The owner declares that during the 6 months before getting in EU and during the transit across UE Countries, his animal HAD HAD( ) DIDN'T HAVE ( ) any contact with rabies sensitive species and had not been bitten by rabid, escaped or unknown animals.

Власник заявляє, що протягом шести місяців до ввезення в ЄС та під час транзиту в межах країн ЄС його домашня тварина БУЛА / НЕ БУЛА в контакті з тваринами чутливими до сказу, і, зокрема, не був укушений тваринами у яких був виявлений сказ, чи вуличним, чи невідомою твариною.

FACSIMILE
RESTRICTED

Il proprietario dell'animale è domiciliato/a nel comune di…….
via…… n°……
Tel…… Mail……
The owner is domiciled in… … … … … … … … … … … … … … … … … … … address ……
Tel…… Mail……
Власник тварини проживає за за адресою … … … … … … … … … … … … … … … … … . .
вул…… n°……
Тел…… Mail……

Il detentore sarà il/la signor/a……..domiciliata nel comune di……..in via …… n°
Tel…… Mail……
The holder will be (full name)… … … … … … … … … … … … … … … domiciled in……
Address……tel……Mail……...
Тимчасовий піклувальник /ця за твариною ……..проживає за адресою ……..вул …… n°……..
Тел…… Mail……

Secondo quanto dettato dalla nota DGSAF 0005252 del 28/02/2022, al fine di ottemperare al disposto del Regolamento CE 576/2013 l'animale viene posto sotto sequestro cautelativo sanitario.
L'animale oggetto del sequestro, al termine della visita è affidato al proprietario che si assume l'obbligo di:

- Non spostare l'animale dal luogo di detenzione, fino alla data del dissequestro;
- evitare le uscite in luoghi pubblici ed i contatti con altri animali domestici;
- Divieto di utilizzare AREE CANI;
- Evitare che l'uomo abbia contatti con fluidi ematici e quelli della sfera urogenitale dell'animale;
- Mantenere puliti e disinfettati i luoghi di detenzione;
- Segnalare prontamente alterazioni del comportamento, della salute (aumento della temperatura corporea), la fuga o la morte dell'animale al Servizio Veterinario ATS di BERGAMO tel. 0352270713-15 mail: distretto.veterinario.bergamo@ats-bg.it;
- Rendersi disponibile a sottoporre l'animale a ulteriori controlli sanitari da parte del Servizio Veterinario.
- Il custode accetta l'incarico e si impegna ad adempiere a quanto prescritto sino al giorno del dissequestro, che verrà comunicato per iscritto

As described in the note DGSAF 0005252 dated 28/02/2022 in order to obey to the Regulation CE 576/2013, the animal will be isolated, under official supervision. The animal, after examination, is entrusted to the owner who is forced to:

- Not move the animal from the place of detention until the end of the isolation period
- Avoid public places and contacts with other animals
- Not use "DOG AREAS"
- Avoid all contacts with animal blood and urogenital fluids, avoiding cross contamination between humans and animals
- Keep clean and disinfected the places where the animals are settled down
- Promptly inform the Veterinary Service ATS Bergamo (tel 0352270713-15, mail: distrettto.veterinario.bergamo@ats-bg.it) about any physical (as temperature) or behavior alteration and especially about the escape, or the death of the animal.
- Be available for further sanitary analysis carried out by the Veterinary Service
- The keeper accepts this assignment and declare he will fulfill all the prescriptions until the end of the isolation period. This term will be communicated in writing

Відповідно до примітки DGSAF 0005252 від 28/02/2022, з метою виконання положень Регламенту ЄС 576/2013 тварина поміщається під запобіжний санітарний арешт.
Тварина, об'єкт вилучення, в кінці відвідування доручається власнику, який бере на себе зобов'язання:

- Не переміщати тварину з місця утримання до дати звільнення від вилучення;
- уникайти відвідування громадських місць і контактів з іншими домашніми тваринами;
- Заборона на використання СОБАЧИХ ЗОН;
- Не допускати контакту людини з рідинами крові та сечою тварини;
- утримувати в чистоті та дезінфікувати місця утримання;
- Негайно повідомляти про зміни в поведінці, стані здоров'я (підвищення температури тіла), втечі або загибелі тварини до Ветеринарної служби ОВД м. БЕРГАМО за тел. 0352270713-15 електронною поштою: distrettto.veterinario.bergamo@ats-bg.it
- Бути готовим для переді тварини на подальші перевірки здоров'я ветеринарною службою.
- Піклувальник приймає доручення та зобов'язується виконувати вимоги до дня звільнення від арешту, про що буде повідомлено письмово.

FACSIMILE
RESTRICTED

Copia del presente verbale viene consegnata al proprietario che la sottoscrive per ricevuta.
Laddove l'animale venisse ceduto in detenzione ad una persona diversa dal proprietario, questa sarà tenuta a sottoscrivere il presente verbale e ad ottemperare a tutte le prescrizioni dettate.

A copy of this report is delivered to the owner who signs it for acceptance. In the event that the animal will be given in holding to someone different to the owner, this person will be obliged to sign this document and all the prescriptions hereby included.
Копія цього звіту буде передана власнику, який підписує його як квитанцію.
Якщо тварина передається на утримання іншій особі, а не власнику, останній зобов'язаний підписати цей акт та виконати всі встановлені вимоги.

Non appena ne entrerà in possesso, per consentire la corretta iscrizione in anagrafe, il proprietario si impegna a comunicare il proprio codice fiscale all'indirizzo mail: fernanda.merati@ats-bg.it
As soon as in possession of the Tax Number "codice fiscale", in order to allow the correct data entry, the owner commits to provide it by e-mail at the following mail adress: fernanda.merati@ats-bg.it
Власник щоб забезпечити правильну реєстрацію в реєстрі, зобов'язується повідомити свій податковий код як тільки його отримає на електронну адресу: fernanda.merati@ats-bg.it

Il proprietario/ the owner/власник ……

Il verbalizzante/the officer/волонтер ……

Il detentore/theholder/піклувальник